

國立陽明交通大學科技與社會研究所
113 學年度碩士班甄試入學複試筆試試題

科目：英文閱讀與理解

★說明：以下兩題為翻譯題（英翻中）。若時間不足，請就各題內容儘量說明與解釋。

1. “Technology/science,” “pure/applied,” “internal/external,” and “technical/social” are some of the dichotomies that were foreign to the integrating inventors, engineers, and managers of the system- and network-building era. To have asked problem-solving inventors if they were doing science or technology probably would have brought an uncomprehending stare. Even scientists who thought of themselves as pure would not have set up barriers between the internal and the external, if these would have prevented the search for solutions wherever the problem-solving thread might have led. Entrepreneurs and system builders creating regional production complexes incorporated such seemingly foreign actors as legislators and financiers in networks, if they could functionally contribute to the system-building goal. Instead of taking multidivisional organizational layouts as airtight categories, integrating managers such as Stone and Webster saw a seamless web.

--Bijker, Wiebe E., Hughes Thomas P., and Trevor Pinch. (2012) Introduction. P. 4 in Wiebe E. Bijker, Thomas P. Hughes, and Trevor Pinch (eds.) *The Social Construction of Technological Systems: New Directions in the Sociology and History of Technology*. Cambridge, MA: MIT Press.

2. Recent debates concerning the biomedical meaning and significance of race have paid relatively little attention to the practical implications of new policies in the US mandating the inclusion of racial and ethnic minorities (along with other ‘underrepresented groups’) as research subjects in clinical studies. I argue that pressures to enroll underrepresented groups have stimulated the development in the US of an auxiliary science I term ‘recruitmentology’: an empirical body of studies scientifically evaluating the efficacy of various social, cultural, psychological, technological, and economic means of convincing people (especially members of ‘hard-to-recruit populations’) that they want to become, and remain, human subjects.

--Epstein, Steven. (2008) The Rise of ‘Recruitmentology’: Clinical Research, Racial Knowledge, and the Politics of Inclusion and Difference. *Social Studies of Science* 38(5): 801-832.